



Boletim Mensal Suzuka

Março/2020

№179

ポルトガル語版

Balcões abertos aos domingos

Data: 29/mar e 5/abr (8:30~17:15)

Divisão de Registro de moradores: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo e Registro Familiar. Retirada do cartão My Number.

Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional

Divisão de bem estar e saúde: Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças).

Divisão de planejamento infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.

Educação Escolar: Consulta referente a transferências (escola primária ou ginásial), trâmites para matrícula.

*No dia 29/mar estará aberto também a divisão de pagamentos de impostos e divisão de imposto municipal

*Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

<Informações: Koseki jūmin ka (Divisão de registro de moradores) ☎059-382-9013 >



Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

Domingo - Data: 29/mar 8:30 ~17:15

Noturno - Data: 27/mar(sex) e 30/mar (seg), das 17:15 às 20:00

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc (A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).

* Poderá utilizar o serviço de tradução por video chamada (via tablet)

<Informações: Nōzei ka ☎059-382-9008 (Divisão de Pagamento de Impostos) >

Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin (Pensão nacional)

O pedido deste sistema deve ser realizado todos os anos.

※Se será isento ou não dependerá da renda do ano anterior, do próprio, do cônjuge, e do chefe de família. Há caso em que não será isento, por motivo da renda.

Caso parou de trabalhar após 31/dez/2018 deve apresentar a cópia do Cartão de Benefício do Seguro Desemprego ou Certificado de Demissão (Rishoku Hyō) emitido pelo empregador.

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde, Pensão ou no Centro Cívico Regional e escritório de pensão (059-228-9112).

<Informações: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401 (Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **12/mar (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

<<Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) >>

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,137
peruanos.....	1,171
chineses	1011
vietnamitas.....	643
filipinos.....	596
outros	2,124
total	8,682

(segundo dados de final de janeiro de 2020)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

☎513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



INFORMAÇÕES



Realize os trâmites sobre motos e veículos de pequeno porte (kei) antecipadamente

< Informações: Shimin zei ka >

(Divisão de Imposto Municipal) ☎059-382-9006

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.

Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.

O imposto sobre veículos de pequeno porte e motocicletas não podem ser pagos proporcionalmente como o imposto de veículos de porte normal.



Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.

① Motocicleta menor que 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎059-382-9006

② Motocicleta acima de 125cc, veículos de placa branca: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-9, ☎050-5540-2055.

③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho 1190-10, ☎050-3816-1779.

* Os itens ② e ③ podem ser feitos no Suzuka Shi Jikayo Jidosha Kyokai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎059-382-1075. (haverá taxa)

Pagamento de impostos municipais e contribuições de seguro pensão e saúde nacional por Smartphone

Informações:

Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-7831

Hoken nenkin ka (Divisão Seguro de Saúde e Pensão)

☎059-382-9290

Em relação à pagamentos de impostos municipais e seguro de pensão e saúde nacional, a partir do dia 1º de abril poderá efetivar o pagamento através do smartphone pelos aplicativos “PayB”, “Line Pay”, “Shiharai hisho”. O pagamento é realizado com a leitura do código de barra impressa no boleto de pagamento.

* pagamento pelo “Paypay” que já é realizado terá contiuidade.



Para:

- imposto municipal e provincial (contribuição normal),
imposto de bens imóveis, imposto sobre veículos de pequeno
- seguro pensão e saúde nacional

◆ atenção:

- pagamento somente boleto que possui código de barra
- não será emitido recibo de pagamento
- a confirmação do pagamento pela prefeitura poderá demorar mais de uma semana

Procura-se auxiliar para o DIDÔ CLUB

< Informações: Kodomo seisaku ka >

(Divisão de planejamento infantil) ☎059-382-7661

O Didô Club cuida de crianças, no lugar do responsável, no horário após as aulas até em torno das 18:00.

Na lista de didô club abaixo estão precisando auxiliares e ajudantes para cuidar das crianças. Mais informações entre em contato diretamente com as instituições.

※O auxiliar de didô club deve ter certificado educacional e ter passado no treinamento organizado pelo governo. Não há qualificação necessária para cargo de assistentes.

Instituições Didô club	Local	telefone
Yuimaru	Kō tyō 2598-1	☎ 059-370-0605
Kosumosu	Shōno Higashi 2-5-35	☎ 059-379-0811
Hikarikko	Hirata Higashi mati 10-13	☎ 059-375-2468
Tampopo	Shiroko 2-7-38	☎ 059-388-2774
Isoyamakko	Higashi Isoyama 2-26-18	☎ 059-387-6012
Pikkoro	Higashi Asahigaoka 4-9-19	☎ 059-368-2033
Asahikko	Shiroko tyō 2006-1	☎ 059-367-7187
Kakehashi	Naka Asahi ga oka 3-13-25	☎ 059-386-2939
Momotarō grupo 1· grupo 2	Sakuraji tyō 3-10-1	☎ 059-387-0371
Marim	Nomati Higashi 1-11-22	☎ 059-368-1153
Aozora 1° ·2°	Kira Edima tyō 43-8	☎ 059-368-1223
Suzuka Wakasugui kodomo club	Inō Nishi 2-4-3	☎ 059-367-7075
Mirakuru	Sumiyoshi 1-4-29	☎ 059-367-1711
Kawatarō	Kōda tyō 1341	☎ 059-383-3070
Yuyoshi	Nago Shin'mati 2-10-13	☎ 059-385-5331
Mida gakudō hoikujo	Minami Horie 1-14-19	☎ 059-395-1003
Hamayū	Wajkamatsu Naka 1-6-11	☎ 059-385-3415
Tamagaki Rainbow	Higashi Tamagaki tyō 523-1	☎ 059-373-4734
Kantarō Gakudō Didō Hoikusho	Kambe 8-9-15	☎ 059-383-1519
Sakaekko	Iwai tyō 1068	☎ 059-388-1187
Shii no mi	Hanagaawa tyō 1541-35	☎ 059-374-5511
Himawari	Yamamoto tyō 1255-4 Koyama gumi shūkaisho nai	☎ 059-371-2300
Gakudō Takekko club	Higashi shōnai tyō 2458-1	☎ 059-371-3006

Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2020

< Informações: Haikibutsu taisaku ka >

(Divisão de Processamento de Lixo) ☎059-382-7609

O calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2020 será distribuído, junto com o informativo de Suzuka edição 5/mar.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 6 de março (sex).

Forma de classificação ver o mesmo que foi distribuído ano passado.

EVENTOS

Evento de agradecimento aos fãs do Motor esporte

<Informações: tiiki shigenka tsuyō ka >
(Divisão aplicação de recursos regionais) ☎059-382-9020

Poderá assistir muitos carros de corridas e outros correndo o circuito.

Nesta primavera, vamos curtir o Circuito de Suzuka junto com a família!

Data: 7/mar (sáb) e 8/mar (dom)

Local: Circuito de Suzuka

(Suzuka shi Inō chō 7992)

Entrada: Mostrando o cupom impresso através do site abaixo, poderá entrar no parque gratuitamente.

https://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/invitation/files/msfan_coupon2020.pdf

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥1,000 por veículo.



Culinária com panela de ferro entre pais e filhos

<Informações: Kenritsu Suzuka seishōnen center ☎059-378-9811 >
(Centro juvenil de Suzuka da província de Mie)

Poderá ter comunicação entre pais e filhos cozinhando com a panela de ferro (Dutch oven).

* Panela de ferro é uma panela que pode ser aquecido tanto por baixo quanto por cima.

Para: pais e filhos de idade a cima do ensino fundamental

Data: 25/mar (qua) 13:00~

Local: Centro juvenil de Suzuka de Mie

Vagas: aproximadamente 15 grupos (se houver muita procura, será sorteada)

Taxa: Aproximadamente ¥1,500 por grupo

Inscrição: enviar o formulário de inscrição preenchida até 15/ mar (dom) (chegada), pelo correio ou fax ou diretamente para o Centro juvenil de Suzuka de Mie (〒513-0825 Sumiyoshi chō Minami Taniguti)

* Fomulário de inscrição está disponível, a partir do dia 28/fev na HP do Centro: →



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-382-2252

Exame para crianças de 4 meses de idade e de 10 meses de idade

O exame poderá ser realizado nos hospitais credenciados de Mie.

★ É necessário formulário do exame que está dentro do bloco 「^{boshihoken}母子保健のしおり」. Se não encontrar o formulário, solicite à divisão de saúde pública.

★ Requer marcar hora para o exame nos hospitais. Levar caderneta mãe-filho, formulário do exame, e zairyū card do bebê.

Exame para crianças de 1 ano e 6 meses de idade e de 3 anos de idade

O exame é realizado mensalmente no Hoken Center de Suzuka.

★ Foi encaminhado por via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com Hoken Center.

★ Traga caderneta mãe-filho

★ Haverá intérpretes nos dias 8/abr (qua),23/abr(qui), 13:00 ~ 15:00 de português e espanhol.



1 ano e 6 meses de idade	3 anos de idade (para 3 anos e 6 meses de idade)
Data : 22/ abr (qua), 23/abr (qui)	Data : 8/abr (qua) , 9/ abr (qui)
Conteúdo : pediatra, dentista, medida de altura e peso, sobre prevenção contra cárie, orientação sobre saúde e nutrição	Conteúdo : pediatra, dentista, exame de urina, medida de altura e peso, orientação sobre saúde e sobre nutrição
Taxa : gratuito	Taxa : gratuito



Informações úteis de Suzuka Salas de aulas de japonês e para ajudas as crianças nas lições de casa.

Na cidade de Suzuka há 3 locais de salas de aulas de língua japonesa administradas e ministradas por voluntários. O custo seria de aproximadamente ¥1,000 por mês.

Se tiver crianças com dificuldades nas lições de casa e que os pais não podem ajudar o grupo World Kids poderá ajudar. Taxa é gratuita

Datas das aulas estão escritas abaixo.

Mapa da sala de japonês AIUEO	Mapa da sala de japonês Sakurajima	Mapa da sala de japonês Makita Iroha	Mapa da sala de reforço World Kids
			

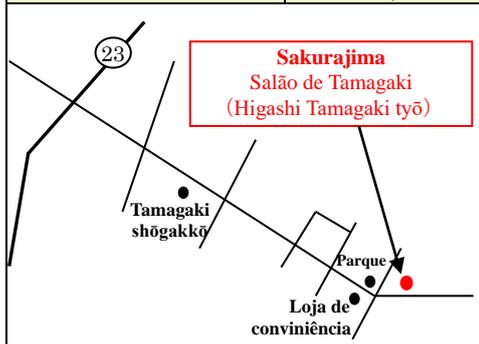
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

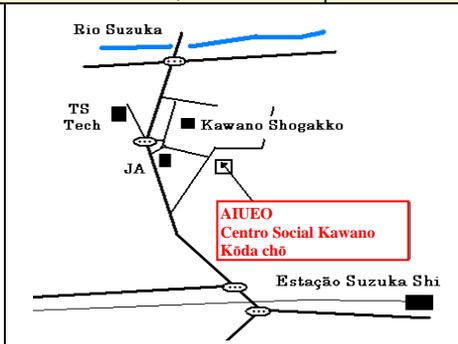


Curso de Japonês

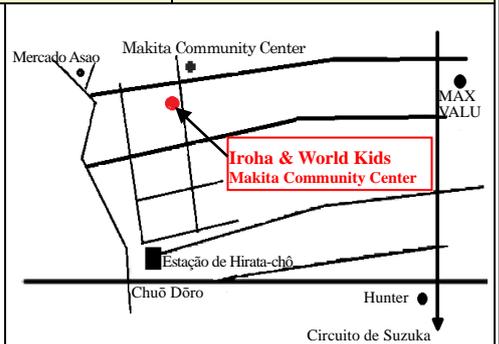
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Março
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	7,14,21,28(sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	4,11,18 (qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	7,14,21 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	7,14,21(sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids